

sundhed eller liv eller ethvert andet spørgsmål vedrørende anvendelsen af nærværende traktat. Hver kontraherende part skal på anmodning give passende lejlighed til drøftelse af sådanne forestillinger.

b) Såfremt der efter ovennævnte behørlige drøftelser ikke opnås enighed, skal hver kontraherende part frit kunne opsigse nærværende traktat helt eller delvis, og opsigelsen træder i kraft efter udløbet af et tidsrum på 3 måneder, regnet fra den dag, da skriftlig meddelelse om en sådan opsigelse er modtaget af den anden kontraherende part.

Artikel IV.

De i den ene af de høje kontraherende parters lande hjemmehørende skibe og deres ladninger skal i det andet land i alt, hvad angår skibsafgifter og toldafgifter, lastning og losning og i almindelighed med hensyn til alle formaliteter, bestemmelser og byrder af hvad art nævnes kan, som skibe og deres ladninger er eller måtte blive underkastet, ubetinget nyde en behandling, der ikke er mindre gunstig end den, der af hver af de høje kontraherende parter ydes eller måtte blive ydet en hvilken som helst anden fremmed nations skibe og ladninger.

Fra bestemmelserne i denne traktat gøres dog undtagelse medhensyn til retten til at drive kystfart.

Målebreve og andre skibspapirer, som er udfærdiget af myndighederne i et af de to lande, skal anerkendes af det andet land i overensstemmelse med de særlige aftaler, som måtte blive truffet.

Artikel V.

Bestemmelserne i nærværende traktats artikler I og II vedrørende mestbegünstigelsesbehandling finder ikke anvendelse på:

a) Fordele, som af Danmark eller Costa Rica udelukkende er blevet eller i fremtiden måtte blive tilstået tilgrænsende lande for at lette grænsetrafikken, eller på fordele, som alene tilstås medlemmer af fremtidige

reglamentos para la protección de la salud o vida humana, animal o vegetal o cualquier otro asunto con respecto a la aplicación del presente Tratado. Cada parte contratante, al ser requerida, dará la oportunidad adecuada para celebrar las consultas relativas a tales representaciones.

b) Si después de las debidas consultas arriba mencionadas, no se llegare a un acuerdo, cada una de las partes contratantes queda en libertad de denunciar el presente Tratado, en todo o en parte, y la terminación tendrá efecto a la expiración de un plazo de 3 meses a contar desde la fecha en que sea recibido aviso escrito de tal denuncia por la otra parte.

Artículo IV.

Las naves marítimas pertenecientes a una de las Altas Partes Contratantes y sus cargamentos gozarán incondicionalmente en el otro país, en todo lo referente a derechos de navegación y de aduana, carga y descarga y, en general para todas las formalidades, disposiciones y contribuciones de cualquier naturaleza que sean, a que las naves marítimas y sus cargamentos estén sometidos o pudieran someterse, de un tratamiento que no sea menos favorable que el que cada una de las Altas Partes Contratantes conceda o concediere a las naves marítimas y cargamentos de cualquiera otra Nación extranjera.

Queda exceptuado, sin embargo, de las disposiciones del presente Tratado, el derecho de hacer el comercio de cabotaje.

Los certificados de arqueo y otros documentos relativos a las naves marítimas, expedidos por las autoridades de uno de los dos países, serán reconocidos por el otro país conforme a los arreglos especiales que fueren acordados.

Artículo V.

Las disposiciones de los Artículos I y II del presente Tratado, relativas al tratamiento de la Nación más favorecida no son aplicables a:

a) Las ventajas que hayan sido acordadas, o que en adelante pudieran serlo, por Dinamarca o por Costa Rica exclusivamente a países limítrofes para facilitar el tráfico fronterizo, o a las ventajas acordadas sola-